

古漢語言語入門

趙步杰著 顧頡剛題

(三)

遼寧大學中文系

古汉语言语入门

赵步杰 著

(三)

延安大学中文系

一九八二年六月

第三册 目 录

第六章 古为今用——共同试验…… 1

第一节	范例发凡	1
	愚公移山(毛泽东)	1
	词二首(毛泽东)	5
	重上井冈山(水调歌头)	
	鸟儿问答(念奴娇)	
	革命老前辈诗选	9
	春日偶成(周恩来)	
	飞过泰山(朱德)	
	攻关(叶剑英)	
	青松(陈毅)	
	替豆箕伸冤(鲁迅)	10
	忆延安大学(郭沫若)	13
	《橘颂》今译(郭沫若)	14
	天安门参加庆典(黎锦熙)	16
	七律(张涤华)	16
	《墨子》杂记一则(黎锦熙)	17
	《齐物论》今译(高元白)	20
	《鱼我所欲也》译注和语法分析(傅子东)	32

《勾践栖会稽》注释和语法分析(傅子东).....	48
《墨子·公输》翻译(傅子东).....	80
《曹刿论战》译注(傅子东).....	82
《勾践栖会稽》译文(傅子东、张文焕).....	84
《中山狼传》译文(赵朋翡).....	88
第二节 史书译注举例	93
褚少孙《西门豹治邺》译注.....	93
陈寿《隆中对》译注.....	98
第三节 子书译注举例	102
荀子《劝学》译注.....	102
荀子《天论》注释.....	129
韩非《五蠹》(节录)译注.....	150
第四节 毛主席诗词语法图解与散绎	177
沁园春 长沙.....	177
菩萨蛮 黄鹤楼.....	186
西江月 井冈山.....	189
如梦令 元旦.....	193
清平乐 会昌.....	196
菩萨蛮 大柏地.....	200
忆秦娥 娄山关.....	204
十六字令三首.....	207
七律 长征.....	213

清平乐 六盘山	217
念奴娇 昆仑	221
七律 和柳亚子先生	228
浣溪沙 和柳亚子先生	232
浪淘沙 北戴河	235
水调歌头 游泳	239
蝶恋花 答李淑一	245
七律二首 送瘟神	248

第五节 写作练习 256

散文	256
----	-----

《庄子》、《列子》读后感（共四则）	256
-------------------	-----

附：水赋	259
------	-----

韵文	259
----	-----

石桌题辞	259
------	-----

读《荀子》、《韩非子》有感	260
---------------	-----

纪念黎锦熙先生《国语四十年以来变

化潮流图》在费城世界博览会展

出五十周年	261
-------	-----

穷人怨	262
-----	-----

读《庄子》后	262
--------	-----

喜看无限风光（清平乐）	263
-------------	-----

敬贺黎老八旬有八	264
----------	-----

感戴四先生诗	264
--------	-----

惜春	264
----	-----

第六章 古为今用——共同试验

第一节 范例发凡

愚公移山

(一九四五年六月十一日)

毛泽东

我们开了一个很好的大会。我们做了三件事：第一，决定了党的路线，这就是放手发动群众，壮大人民力量，在我党的领导下，打败日本侵略者，解放全国人民，建立一个新民主主义的中国。第二，通过了新的党章。第三，选举了党的领导机关——中央委员会。今后的任务就是领导全党实现党的路线。我们开了一个胜利的大会，一个团结的大会。代表们对三个报告①发表了很好的意见。许多同志作了自我批评，从团结的目标出发，经过自我批评，达到了团结。这次大会是团结的模范，是自我批评的模范，又是党内民主的模范。

大会闭幕以后，很多同志将要回到自己的工作岗位上，将要分赴各个战场。同志们到各地去，要宣传大会的路线，并经过全党同志向人民作广泛的解释。

我们宣传大会的路线，就是要使全党和全国人民建立起一个信心，即革命一定要胜利。首先要使先锋队觉悟，下定决心，不怕牺牲，排除万难，去争取胜利。但这还不够，还必须使全国广大人民群众觉悟，甘心情愿和我们一起奋斗，去争取胜利。要使全国人民有这样的信心：中国是中国人民的，不是反动派的。中国古代有个寓言，叫做“愚公移山”。说的是古代有一位老人，住在华北，名叫北山愚公。他的家门南面有两座大山挡住他家的出路，一座叫做太行山，一座叫做王屋山。愚公下决心率领他的儿子们要用锄头挖去这两座大山。有个老头子名叫智叟的看了发笑，说是你们这样干未免太愚蠢了，你们父子数人要挖掉这样两座大山是完全不可能的。愚公回答说：我死了以后有我的儿子，儿子死了，又有孙子，子子孙孙是没有穷尽的。这两座山虽然很高，却是不会再增高了，挖一点就会少一点，为什么挖不平呢？愚公批驳了智叟的错误思想，毫不动摇，每天挖山不止。这件事感动了上帝，他就派了两个神仙下凡，把两座山背走了②。现在也有两座压在中国人民头上的大山，一座叫做帝国主义，一座叫做封建主义。中国共产党早就下了决心，要挖掉这两座山。我们一定要坚持下去，一定要不断地工作，我们也会感动上帝的。这个上帝不是别人，就是全中国的人民大众。全国人民大众一齐起来和我们一道挖这两座山，有什么挖不平呢？

昨天有两个美国人要回美国去，我对他们讲了，美国政府要破坏我们，这是不允许的。我们反对美国政府扶蒋反共的政策。但是我们第一要把美国人民和他们的政府相区别，

第二要把美国政府中决定政策的人们和下面的普通工作人员相区别。我对这两个美国人说：告诉你们美国政府中决定政策的人们，我们解放区禁止你们到那里去，因为你们的政策是扶蒋反共，我们不放心。假如你们是为了打日本，要到解放区是可以去的，但要订一个条约。倘若你们偷偷摸摸到处乱跑，那是不许可的。赫尔利已经公开宣言不同中国共产党合作③，既然如此，为什么还要到我们解放区去乱跑呢？

美国政府的扶蒋反共政策，说明了美国反动派的猖狂。但是一切中外反动派的阻止中国人民胜利的企图，都是注定要失败的。现在的世界潮流，民主是主流，反民主的反动只是一股逆流。目前反动的逆流企图压倒民族独立和人民民主的主流，但反动的逆流终究不会变为主流。现在依然如斯大林很早就说过的一样，旧世界有三个大矛盾：第一个是帝国主义国家中的无产阶级和资产阶级的矛盾，第二个是帝国主义国家之间的矛盾，第三个是殖民地半殖民地国家和帝国主义宗主国之间的矛盾④。这三种矛盾不但依然存在，而且发展得更尖锐了，更扩大了。由于这些矛盾的存在和发展，所以虽有反苏反共反民主的逆流存在，但是这种反动逆流总有一天会要被克服下去。

现在中国正在开着两个大会，一个是国民党的第六次代表大会，一个是共产党的第七次代表大会。两个大会有完全不同的目的：一个要消灭共产党和中国民主势力，把中国引向黑暗；一个要打倒日本帝国主义和它的走狗中国封建势力，建设一个新民主主义的中国，把中国引向光明。这两条路线在互相斗争着。我们坚决相信，中国人民将要在中国共产党

党领导之下，在中国共产党第七次大会的路线的领导之下，得到完全的胜利，而国民党的反革命路线必然要失败。

注 释

①指在中国共产党第七次全国代表大会上，毛泽东同志所作的政治报告、朱德同志所作的军事报告和刘少奇同志所作的关于修改党章的报告。

②愚公移山的故事，见《列子·汤问》：“太行、王屋二山，方七百里，高万仞。本在冀州之南，河阳之北。北山愚公者，年且九十，面山而居。惩山北之塞，出入之迂也，聚室而谋曰：吾与汝毕力平险，指通豫南，达于汉阴，可乎？杂然相许。其妻献疑曰：以君之力，曾不能损魁父之丘，如太行王屋何？且焉置土石？杂曰：投诸渤海之尾，隐土之北。遂率子孙荷担者三夫，叩石垦壤，箕畚运于渤海之尾。邻人京城氏之孀妻，有遗男，始龀，跳往助之。寒暑易节，始一反焉。河曲智叟，笑而止之，曰：甚矣，汝之不惠。以残年余力，曾不能毁山之一毛，其如土石何？北山愚公长息曰：汝心之固，固不可彻，曾不若孀妻弱子。虽我之死，有子存焉；子又生孙，孙又生子；子又有子，子又有孙。子子孙孙，无穷匮也，而山不加增，何苦而不平？河曲智叟亡以应。操蛇之神闻之，惧其不已也，告之于帝。帝感其诚，命夸娥氏二子负二山，一厓朔东，一厓雍南。自此，冀之南，汉之阴，无陇断焉。”

③赫尔利，美国共和党的反动政客之一。他在一九四四年底任美国驻国民党中国大使，因支持蒋介石的反共政策而

受到中国人民的坚决反对，于一九四五年十一月被迫宣布离职。赫尔利公开宣言不同中国共产党合作，是指一九四五年四月二日他在华盛顿国务院记者招待会上的谈话，详见《毛泽东选集》第三卷《赫尔利和蒋介石的双簧已经破产》一文。

④见斯大林《论列宁主义基础》（一九二四年四——五月）一文的第一部分《列宁主义的历史根源》。

词 二 首 毛泽东

重上井冈山（水调歌头）

一九六五年五月

久有凌云志①，
重上井冈山②，
千里来寻故地，
旧貌变新颜。
到处莺歌燕舞，
更有潺潺③流水，
高路入云端④。
过了黄洋界⑤，
险处不须看⑥。

风雷动，

旌旗奋，
是⑦人寰⑧。
三十八年过去，
弹指一挥间。
可⑨上九天揽月，
可下五洋⑩捉鳖，
谈笑凯歌还。
世上无难事，
只要肯登攀⑪。

鸟儿问答（念奴娇）

一九六五年秋

鲲鹏⑫展翅，
九万里，
翻动扶摇羊角⑬。
背负青天朝下看，
都是人间城郭。
炮火连天，
弹痕遍地，
吓倒蓬间雀。
怎么得了，
哎呀我要飞跃。

借⑭问君去何方？

雀儿答道：景又主气共，景思意。景思思
有仙山琼阁⑮。

不见前年秋月朗，
订了三家条约⑯。
还有吃的，
土豆烧熟了，
再加牛肉。
不须放屁，

试⑰看天地翻覆⑱。

难词试解

(1) 凌云志：双关，一指上井冈山的计划，一指革命的雄心壮志。

(2) 井冈山：位于湘赣边界罗霄山脉的中段，酃（读líng灵）县（一九五九年一月已撤销县）、遂川、宁冈、永新四县之交。山高崖陡，只有五条小路上山，红军因此修了黄洋界等五大哨口，形势险要，易守难攻。

(3) 潺潺：读“产产”，流水声。

(4) 高路入云端：高路，即路高；入云端，如“入云端”。

(5) 过了黄洋界：黄洋界，在井冈山西北，距茨坪25里，是茨坪通往永新、宁冈、酃县的必经之路，当年红军五大哨口之一；过了黄洋界，喻新民主主义胜利了。

(6) 险处不须看：险处，即高处，即“无限风光在险峰”的“险峰”，喻未来美好的共产主义社会。须，等待，

迟缓意。意思是说：共产主义是干出来的，不是“等”或“看”出来的。

(7)是：“正”意，性态形容词，充当引(述)语，有“使…正”的语法意义。

(8)人寰：指人间。

(9)可：语气助词，无义；下同。

(10)五洋：即五大洋。旧分环球之水为五大区：太平洋、大西洋、印度洋、北冰洋、南冰洋。

(11)登攀：即攀登，为押韵，将“攀登”倒置。

(12)鲲鹏：即由鲲变成的鹏。《庄子·逍遥游》：“北冥(北海)有鱼，其名为鲲，鲲之大不知其几千里也。化而为鸟，其名为鹏。鹏之背不知其几千里也，怒而飞，其翼若垂天之云……鹏之徙于南冥也，水击三千里，搏扶摇羊角而上者九万里。”又“……搏扶摇羊角而上者九万里，绝云气，负青天，然后图(计划)南，且(将)适(往)南冥(海)也。斥(本作尺)鴳(雀)笑之曰：‘彼(你)且(将)奚(何)适(往)也(乎)？我腾跃而上，不过数仞而下，翱翔蓬蒿之间。此亦飞之至也。而彼且奚适也？’此小大之辨也。”

(13)扶摇羊角：扶摇，暴风从下而上的样子；羊角，旋风，以其曲上形若羊角，故名。

(14)借：可认作语气词。

(15)琼阁：用美玉修筑成的楼阁。

(16)三家条约：指一九六三年七月十五日到二十五日，苏、美、英三国在莫斯科举行的所谓关于大气层外层空

间和水上禁止进行核试验的谈判。八月五日，三国外长正式签署了这个条约。这实质上是苏、美、英三国垄断核武器，进行核讹诈的阴谋手段，对全世界人民则是一个大骗局，它只能麻痹全世界人民的意志，增加核战争的危险，对于这个“三国条约”，我国人民坚决反对。我国政府于一九七三年七月三十一日发表了关于“全面、彻底、干净、坚决地禁止和销毁核武器、倡议召开世界各国政府首脑会议”的声明，对“三国条约”进行了回击。

(17) 试：表趋向的附着动词（助动词）。

(18) 天地翻覆：即天翻地覆。详参“特殊结构语法图解”。

(1976年1月2日试解)

革命老前辈诗选

春日偶成

周恩来

(一)

极目青郊外，烟霾布正浓。
中原方逐鹿，博浪踵相踪。

(二)

樱花红陌上，柳叶绿池边。
燕子声声里，相思又一年。

飞过泰山 朱德

泰山不算高，一千五百八。
飞过二千一，它把头低下。

攻关 叶剑英

攻城不怕坚，攻书莫畏难。

科学有险阻，苦战能过关。

青松 陈毅

大雪压青松，青松挺且直。

要知松高洁，待到雪化时。

替豆萁伸冤① 鲁迅

煮豆燃豆萁，

萁在釜下泣②——

我烬你熟了③，

正好办教席④！

六月五日

注释：

①这首诗作于一九二五年六月五日，从《华盖集·咬文嚼字（三）》中录出。原文说：“据考据家说，这曹子建

《七步诗》是假的。但也没有什么大相干，姑且利用它来活剥一首，替豆其伸冤。”传说曹操的儿子魏文帝曹丕为迫害自己的弟曹植寻找借口，一次责令曹植在走七步之间赋诗一首，否则就杀头。曹植应作了一首《七步诗》：“煮豆燃豆其，豆在釜中泣，本是同根生，相煎何太急？”鲁迅这首诗就是剥所谓《七步诗》而来的。原诗无题，现借原文中话为题。

②釜：读fǔ，锅。

③烬：读jìn，火灰。这里作动词用，指燃烧成灰—烬。

④教席：宴请教员的酒席。

浅析：

一九二四年秋，北京女子师范大学学生开展了反对反动校长杨荫榆的斗争，当时称为“女师大学潮”。这场斗争的矛头实际指向了北洋军阀政府。女师大进步学生“不为势力所屈，反抗一广有羽翼的校长”，她们具有“干练坚决，百折不回的气概”，使鲁迅“曾经屡次为之感叹”（《华盖集续编·纪念刘和珍君》）。在这场斗争中，鲁迅一直旗帜鲜明地站在广大学生一边，对杨荫榆和她的后台北洋军阀的教育总长章士钊及其走狗陈西莹等人进行了深刻的揭露和猛烈的抨击。一九二五年杨荫榆等人变本加厉，进一步迫害学生，开除了学生自治会的六名代表，又召集她在女师大教员中的党羽爪牙于太平湖饭店宴会，又密谋镇压学生运动。鲁迅在《华盖集·“碰壁”之后》中对此加以揭露：“我吸了两支烟，眼前也光明起来，幻出饭店里电灯的光彩，看见教育家在杯酒间谋害学生。看见杀人者于微笑后屠戮百姓。”可是，反动文